



# 可利得建材公司

## 家居建材總匯

高品質! 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

### 專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511/ 503-550-7618

# 魚樂軒



# EXCELLENT CUISINE

Open Hour 7 Days a Week 9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu 掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

## 503-946-8830

### 特價菜式 (只限外賣)

# \$12.99



乳鴿

乳豬

鹹豬手

- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

# OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE.

## MART SALE 2023 SEP 22 - SEP 28

<b>燒烤 牛仔骨</b> #4025 BEEF SHORT RIB SLICED FOR BBQ FAMILY PACK LIMIT 3 <b>9.98</b> lb	<b>家庭裝 新鮮牛尾</b> FRESH BEEF OXTAIL FAMILY PACK LIMIT 3 <b>9.98</b> lb	<b>香米</b> THREE LADIES JASMIN RICE 10 LB <b>9.98</b> bag	<b>米粉</b> TIGER HSIN CHU RICE STICK 14 OZ <b>2.78</b> ea	<b>沙河粉</b> ERAWAN INSTANT NOODLE 4 KINDS / 18 OZ <b>1.78</b> ea	<b>蒸包</b> WEI CHUAN BUN 5 KINDS / 23 OZ <b>6.98</b> ea	<b>火龍果</b> DRAGONFRUIT FRI SAT SUN MON <b>3.98</b> lb	<b>綠椰菜</b> GREEN CABBAGE FRI SAT SUN MON <b>0.78</b> lb
<b>韓燒 牛肉片</b> #4002 BEEF RIBEYE SLICED FOR BULGOGI <b>6.98</b> lb	<b>火鍋 五花肉</b> PORK BELLY FOR HOTPOT <b>9.98</b> lb	<b>叉燒包</b> BBQ PORK BUNS <b>5.98</b> ea	<b>龍口粉絲</b> PAGODA LONG KOU VERMICELLI 12.8 OZ <b>3.28</b> ea	<b>火鍋底料</b> LITTLE SHEEP HOT POT BASE SPICY 8.29 OZ <b>4.28</b> ea	<b>椰糖</b> PURE PALM SUGAR 16 OZ <b>1.78</b> ea	<b>木瓜</b> ROYAL STAR PAPAYA FRI SAT SUN MON <b>1.68</b> lb	<b>椰青</b> YOUNG COCONUT FRI SAT SUN MON <b>2.98</b> ea
<b>帶皮 五花肉</b> #4004 PORK BELLY SKIN ON CHUNK <b>4.98</b> lb	<b>切片 豬臀肉</b> PORK CT BUTT SLICED <b>3.98</b> lb	<b>紅衣花生</b> HUNTERY RED SKIN PEANUTS 12 OZ <b>1.28</b> ea	<b>蠔油</b> LIKK OYSTER SAUCE 32 OZ <b>4.98</b> ea	<b>醬油</b> GOLDEN MOUNTAIN SEASONING SAUCE 20 OZ <b>2.28</b> ea	<b>鎮江香醋</b> JINSHAN CHINKIANG VINEGAR 18.8 OZ <b>1.98</b> ea	<b>菠蘿蜜</b> JACKFRUIT FRI SAT SUN MON <b>0.98</b> lb	<b>苦瓜</b> BITTERMELON FRI SAT SUN MON <b>1.68</b> lb
<b>醃牛肉片</b> MARINATED RIB EYE SLICED TIGARD STORE ONLY <b>7.98</b> lb	<b>煲湯 牛排骨</b> BEEF BACKRIB FOR SOUP TIGARD STORE ONLY <b>2.98</b> lb	<b>香醋鹵</b> CHINA TIME HONORED ZAOLU PICKLE BRINE 21.3 OZ <b>1.98</b> ea	<b>椰子水</b> LAGUNA COCONUT DRINK WITH PULP 16.9 OZ <b>0.98</b> ea	<b>椰奶</b> CHAOKOH COCONUT MILK 5.6 OZ <b>0.98</b> ea	<b>咖啡糖</b> KOPIKO COFFEES <b>1.28</b> ea	<b>茄子</b> CHINESE EGGPLANT FRI SAT SUN MON <b>1.28</b> lb	<b>秋葵</b> OKRA FRI SAT SUN MON <b>2.48</b> lb
<b>吞拿魚塊</b> TUNA STEAK 1 LB FRI SAT SUN MON <b>8.98</b> pk	<b>玉米球</b> SWEET CORN SNACKU 60 G <b>0.98</b> ea	<b>海苔卷</b> TAOKAENOI SEAWEED ROLL 3 KINDS / 8PK / 13 G <b>2.98</b> ea	<b>泰茶</b> TASTE NIRVANA THAI TEA 18.2 OZ <b>2.28</b> ea	<b>白蘿蔔</b> DAIKON FRI SAT SUN MON <b>0.78</b> lb	<b>菠菜</b> SPINACH FRI SAT SUN MON <b>1.28</b> ea	<b>西芹</b> CELERY FRI SAT SUN MON <b>1.78</b> ea	<b>蠔菇</b> KING OYSTER MUSHROOM FRI SAT SUN MON <b>2.78</b> lb
<b>挪威鯖魚</b> MACKEREL NORWAY <b>2.98</b> lb	<b>玉子豆腐</b> TOFU <b>0.98</b> ea	<b>海苔</b> SEAWEED <b>0.98</b> ea	<b>泰茶</b> THAI TEA <b>2.28</b> ea	<b>西芹</b> CELERY FRI SAT SUN MON <b>1.78</b> ea	<b>菠菜</b> SPINACH FRI SAT SUN MON <b>1.28</b> ea	<b>西芹</b> CELERY FRI SAT SUN MON <b>1.78</b> ea	<b>蠔菇</b> KING OYSTER MUSHROOM FRI SAT SUN MON <b>2.78</b> lb

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

# 底特律三大車廠工人大罷工

(綜合報導)由於合約到期後勞資談判破裂，聯合汽車工會(United Auto Workers)約1.3萬名工人與15日凌晨開始在底特律三大車廠同步罷工，截至本報截稿前仍未達成任何一致意見。

這是底特律規模最大的三家車廠通用汽車、福特和吉普汽車的母公司斯泰蘭蒂斯第一次同時面臨罷工。

占比高達GDP3%的汽車工業恐將因此震盪。華盛頓郵報報導，三大車廠全職員工時薪平均18元至32元，工人抱怨薪水趕不上通膨，高級主管卻享受大幅加薪。然而，車廠回應說，聯合汽車工會成員工資與福利在製造業已算首屈一指，包括每年分紅以及低自付額的勞工健保等。

工會在談判中要求4年內加薪36%，車廠則建議加17%至20%，未能達成共識。此外，工會還要求縮短工作時間、恢復確定利益養老金制度，並在

汽車製造商轉向電動汽車時提供更強的就業保障。

通用汽車總裁兼執行長瑪麗·巴拉(Mary Barra)薪資從2019年到2022年間增加34%，來到2900萬元，福特執行長法利(Jim Farley)待遇在同期之間增加21%，達2100萬元。

這是美國汽車業工會成立88年來首次發動罷工，受影響的包括密蘇里州通用汽車廠房、密歇根州福特汽車廠房，以及俄亥俄州斯泰蘭蒂斯廠房，共僱用約15萬名員工。

針對此次罷工，拜登回應稱，他對工人表達同情，並對工人運用集體談判制度下的權利表示尊重，認為車廠應與工人分享破紀錄的盈利。



# 內華達航展兩機相撞墜毀

(綜合報導)9月17日周日，在內華達州雷諾舉行的國家冠軍航空比賽和航展期間，兩架飛機相撞，兩名飛行員不幸遇難。

悲劇發生在下午2點15左右，比賽進行了4個多小時，終於到了最後的等級最高T-6金牌高級教練機的決賽時間。只見4名參加決賽的飛行員彈射出去，圍著上空8英里的橢圓一圈又一圈追逐著對方，然後下一秒，他們飛出了攝影機。勝負已定後，就在大家為冠軍和亞軍歡呼的時候，意想不到的事情發生了。著陸中的兩台飛機，突然發出了一聲巨響，2架飛機竟然在著陸過程中相撞，然後墜毀起火，幸好離觀眾席比較遠，沒有被波及到。但是機上的2名飛行員，不幸喪生。



NTSB補充說，並表示殘骸將被運往離場地外的設施進行分析。

活動主辦方表示，他們正在與NTSB、聯邦航空管理局和所有當地當局合作，以確定事故原因，確保在這個時刻，所有飛行員、觀眾和志願者都得到必要的支援。

該活動已經連續舉辦了五十多年，根據其官方網站，過去十年來，該活動吸引了超過一百萬名觀眾，為該地區經濟「創造了超過7.5億美元的收益。然而，這並不是該活動的首次致命事故。去年，一名飛行員在比賽中的一次飛機墜毀中喪生，而早在2011年，當時一架飛機失控並衝向觀眾席時，造成11人死亡和60多人受傷。

「兩架飛機在降落時相撞，確認兩名飛行員已經去世」，雷諾航空競賽協會在Facebook上發布的聲明中表示。在稍後的聲明中，主辦方確認了兩名飛行員的身份，他們分別是尼克·梅西和克里斯·拉辛。

「梅西和拉辛都是經驗豐富的飛行員，並且是T-6級別的金獎得主，梅西駕駛了Six-Cat，拉辛駕駛了Baron's Revenge」，更新的聲明說，「兩名飛行員的家人已經得到通知，並且現場提供了支援服務以應對這一悲劇。」聲明補充說，沒有其他傷亡報告。

主辦方表示，比賽的其餘部分已經取消。國家運輸安全委員會(NTSB)在一份聲明中表示，正在調查事故的原因。「每架飛機的殘骸相距半英里」

# 18州檢察長聯名支持蒙大拿禁TikTok

(綜合報導)美國蒙大拿州計劃自明年起全面禁止短視頻應用程序TikTok，引發了全國範圍的關注。最新消息指出，來自18個州的檢察長9月18日週一紛紛聯名表態，支持蒙大拿州政府禁用TikTok的舉措，並呼籲法官在明年1月1日禁令生效之前駁回TikTok提出的相關訴訟。

這項聯合聲明由弗吉尼亞州檢察長帶領，他們強調TikTok和用戶的訴訟應當被駁回，理由是TikTok有著意參與欺詐性商業活動，鼓勵人們分享敏感的個人信息，並為敵對勢力提供了取得這些數據的機會，同時也對蒙大拿州的兒童構成了威脅。

這18個支持禁用TikTok的州檢察長包括喬治亞州、阿拉斯加州、猶他州、印第安納州、內布拉斯加州、愛荷華州、肯塔基州以及南達科他州的檢察長。

TikTok由中國公司字節跳動(ByteDance)所擁有，目前有超過1.5億美國人使用該應用程式。蒙大拿州州長格雷格·詹福爾特(Greg Gianforte)在今年5月率先簽署了全面禁用TikTok的法案。越來越多的美國立法者和州政府官員也呼籲在全國範圍內禁用該應用程式。

此外，一項由路透社與益普索合作的民意調查數據顯示，近一半的美國成年人支持禁用TikTok，約47%的受訪者表示支持在一定程度上禁用TikTok在美國的使

用，36%的人反對禁令，17%的人表示不知情。

蒙大拿州的禁令可能會對TikTok每次違規行為處以1萬美元的罰款，但不會對TikTok的個人用戶進行處罰。據估計，蒙大拿州有38萬人使用TikTok，佔該州110萬人口的三分之一以上。

面對蒙大拿州的禁令，TikTok並未坐以待斃，而是透過訴訟和遊說團體兩手策略，力爭一線生機。TikTok聲稱蒙大拿州政府的禁令侵犯了該公司和用戶的憲法第一修正案權利，即言論自由的權利，並與聯邦法相抵觸，因此向位於蒙大拿州的地區聯邦法院提起了訴訟。TikTok在訴訟中表示，該公司「從未、也不會與他國政府分享美國用戶的數據，並已採取實質性措施保護TikTok用戶的隱私和安全。

與此同時，TikTok也在美國國會進行大規模的遊說工作。民主黨參議院情報委員會主席馬克·沃納早前透露，TikTok在參議院於今年3月提出《限制法》草案後，投入了1億美元用於遊說工作，導致立法進展緩慢。

值得一提的是，美國前總統川普曾試圖禁止TikTok，但一系列法院判決阻止了該禁令生效。目前，試圖通過立法賦予現任總統拜登政府更多禁止或打擊TikTok的權力的努力也陷入停滯。新的一年將見證蒙大拿州禁令的實施，這一爭論將繼續引起全國關注。

# 超速警車撞死人 警察笑「開1萬元支票完事」

(綜合報告)近日，一段警察隨身相機捕捉到的錄音被曝光，引發眾怒。

據報道，1月23日，當時一名名叫凱文·戴夫(Kevin Dave)的警察，以127公里每小時的時速駛向一起吸毒案發現現場，卻在途中撞上了正在斑馬線上行走的坎杜拉。坎杜拉當場被撞飛30米，不幸當場宣告死亡。她年僅23歲，原本即將畢業並獲得資訊系統的碩士學位。



事故發生後，另一位名叫丹尼爾·安德雷爾的警察趕到現場處理事故。完成調查後，他與警長的電話被隨身相機記錄了下來。根據西雅圖警察部門的聲明和相關監視器畫面顯示，安德雷爾在電話中不僅嘲笑了坎杜拉的死，還稱其「有限價值」，並建議開一張1.1萬美元的支票了事。

這段錄音的曝光引發了印度政府的憤怒，印度駐美國大使館要求美方徹查此事件，並嚴懲涉案警察。死者的家人們也對此事表達了強烈的不滿，其中坎杜拉的叔叔表示：「家人們無話可說，我只想知道這些人的女兒或孫女是否有價值。生命就是生命。」

據報道，此事被曝光以後，安德雷爾表示，當時警局局長官在電話中對這名年輕人的死亡「感到悲痛」，並表示「不幸的是，她的死會變成律師爭論人類生命價值的話題」。

安德雷爾稱，他回答說：「她26歲了，有什麼價值？誰在乎呢？」安德雷爾辯稱：「我的本意是嘲笑律師，我嘲笑的是這些事件被提起訴訟的荒謬之處，以及我眼睜睜看著兩方為一場悲劇討價還價，這很荒謬。」

不過，安德雷爾也承認，任何聽到這段影像記錄的人，都有理由認為他對於一個人的死亡「麻木不仁」，但他此話並非是處於惡意或是鐵石心腸。

警察部門已將錄音轉交給警察責任辦公室進行調查，而在此期間，坎杜拉的家人要求隱私，並表達了對這場悲劇的深切哀悼。

這起事件在社會各界引發了廣泛關注，一些評論認為，警察的言論表現出對人命的冷漠和不敬。雖然涉事警察聲稱他的言論只是在嘲笑城市律師，但這項解釋並未能平息公眾的憤怒。

目前，西雅圖警察部門正在與相關機構合作，對這起事件進行全面的調查。坎杜拉的家人則要求公正的司法處理，以維護她的尊嚴和公平正義。



**RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME**

## 紀念墓園

### 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**張思思 Sisi Zhang**

**誠心講解 誠懇服務**

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

**Dignity MEMORIAL**

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

**Sunny Sam 岑麗娟**

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery  
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225  
503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home  
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229  
503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

# 墨西哥國會展出「外星人屍體」 NASA強調未發現外星人

(綜合報導)9月12日,在墨國會首次舉辦的不明空中現象(UAP)聽證會上,研究專家展示了2具外星人「屍體」屍體。

兩具屍體分別裝在盒子內,全身呈灰色,大小似人類嬰兒,頭部巨大,手部僅有三個手指,頗符合好萊塢電影對外星人形象的刻板印象。

這些證據由墨西哥記者兼不明飛行物愛好者莫桑提供。他聲稱這是「外星人遺骸」、「非人類,不屬於我們陸地演化的一部分」。在宣誓證詞中,他還表示這些標本來自秘魯的一個偏遠地點,並經過墨西哥國立自治大學實驗室的碳測試,證明它們已有「約1000年的歷史」,且近三分之一的DNA是「未知的」。

針對莫桑引用的檢測報告,該大學再次出面澄清,稱他們從未親自檢查過整個樣本,只是根據客戶提供的皮膚樣本進行了碳測試。聲明強調,「在任何情況下,我們都不會就上述樣本的來源給出結論」。

墨西哥這次聽證會,可能是受到了早前美國聽證會的啟發。今年7月,美國國會也舉辦了類似的聽證會。一位前美國空軍情報官員聲稱墨西哥可能自1930年代以來就意識到了「非人類」活動。這場美國聽證會當時也引發巨大國際關注。

9月14日,美國國家航空暨太空總署NASA的獨立研究團隊發佈了有關不明飛行物體的報告,其結論是未找到證據顯示未確認的異常現象像外星人。



# 因絕食抗議日本排核廢水 韓最大在野黨黨首餓住院

(綜合報導)韓國最大在野黨「共同民主黨」的黨首李在明因不滿尹錫悅政府的施政成效以及對日本排放福島核廢水的外交表現,於上月底開始了一場無限期絕食示威,已經進入第19天。然而,他的健康狀況急劇惡化,導致他與9月18日被緊急送往醫院接受治療。

李在明的絕食抗議行動始於8月31日,他在國會大廈前搭設帳篷,並於9月13日搬進了黨魁辦公室。在這段時間裡,他的身體狀態逐漸惡化,引起了廣泛的擔憂。據報道,他的血糖突然下降,幾乎失去了意識。

根據韓聯社的報道,李在明的健康狀況在9月18日早上急劇惡化,民主黨方面緊急叫來了救護車,將他送往首爾汝矣島聖母醫院。黨發言人樸省俊表示,當天早上發現李在明的精神恍惚不清,情況非常危急,不得不立即尋求急救。

李在明的絕食抗議旨在要求政府進行施政革新並全面改組內閣,以回應國內外的政治和外交問題。他特別對尹錫悅政府對日本排放核廢水問題的處理感到不滿,認為政府默許了這項行為。

此前,執政黨國民力量黨首金起炫曾在社交媒體上鄭重請求李在明停止絕食,並提出在他恢復健康後舉行朝野黨首會談討論民生事務的建議。民主黨最高委員和主要黨務人員強烈建議他前往醫院,並叫救護車,但他堅守絕食抗議的立場。

李在明被送醫後,黨內領袖和黨員紛紛前往醫院

探病,表示對他的關切和祝福。鑑於他的身體狀況相當虛弱,黨領導班子將在確認病情後討論下一步的舉措。至於絕食是否會持續,黨發言人樸省俊表示,目前還不能做出最終決定,需要在急救處理後再進一步觀察。

同一日,即9月18日,韓國首爾中央地方檢察廳以涉嫌瀆職、受賄、教唆他人作偽證等罪名,提請法院,批准逮捕最大在野黨共同民主黨黨魁李在明。李在明涉嫌任城南市長期間在柏峴洞地產開發過程中為私營關係戶開小灶,檢方還懷疑李在明在京畿道知事任內讓民營企業家代付訪朝旅費。



# 美伊換囚 美解凍60億伊朗資金 五名美國公民被押回國

(本報綜述)9月19日,五名被伊朗監禁多年並被廣泛視為人質的美國公民成功踏上歸國之旅,結束了長期的痛苦和不確定性。

在卡塔爾的斡旋下,伊朗在韓國銀行中被凍結的60億美元資金解凍轉至多哈的銀行,從而給此次有爭議的換囚行動劃上句號。

這五名美國公民被伊朗以毫無根據的指控關押,被認為是出於政治目的。他們乘坐包機前往卡塔爾首都多哈,並在那裡與美國高級官員會面。目前,返抵美國,親友揮舞國旗並獻上擁抱,眾人開心合照。

同時,作為換囚的一部分,被關押在美國監獄的五名伊朗人也獲得了寬恕,他們主要被控違反美國制裁。

美國總統拜登在這五名美國公民的飛機降落多哈後表示:「今天,五名無辜被關押在伊朗的美國人終於回家了」。他強調這五人都經歷了「多年的痛苦、不確定性和折磨」。

拜登還宣佈對伊朗前總統馬哈茂德·艾哈邁迪內賈德和伊朗情報部實施新的制裁,稱他們參與了錯誤的拘留行為。

這次換囚行動是經過長達數月的非直接談判和多輪對話達成的,卡塔爾高級官員也在其中發揮了積極作用。這一合作被認為有助於推動其他長期爭端的解決,包括伊朗核協議問題。

然而,這一事件也引發了一些爭議,有人擔憂這是支付贖金的行為。不過,美國政府堅稱這筆資金將用於人道主義目的,並嚴格控制其用途。換囚行動的成功讓我們看到了外交努力的成果,但也提醒我們伊朗仍然關押著其他雙重國籍者,需要繼續努力爭取他們的自由。

安康佑老增福壽



## 港安護理之家

PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPIRE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療;一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士,華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動,如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要,包括服藥、淋浴、如廁、醫療預約  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理 (CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

港灣護航避風雨

## 妙法禪寺

### 2023年梁皇消災拔度法會

緣起: 梁皇寶懺又稱慈悲道場懺,係梁武帝為皇后郗氏所集也。乃因皇后在世時,嫉妒六宮,其性慘毒,損物害人,以是罪業,死後變成蟒蛇,饑窘困迫,又有多蟲咬啣肌肉,痛苦之劇如刀割截,因而現蛇身祈求皇帝為作功德,以救拔之。梁武帝乃大集沙門,宣此緣由,問善之最,以贖其苦。寶誌禪師對曰:「非禮佛懺滌悔款」。皇帝便請高僧採集經語撰寫懺悔文共成十卷,為其懺禮。又有一日,皇宮充滿異香良久,帝乃仰見一天人容儀端麗,謂帝曰此則蟒後身也,蒙帝功德已得生忉利天,今現此身以為明驗,前來致謝。

茲因波特蘭信徒之懇請,本寺特啓建此一梁皇法會,圓滿之日上午誦藥師經及圓滿供,下午施放瑜伽焰口。願藉此法會因緣,大眾能虔敬禮佛,懺悔自身累劫之罪業及冤業,並超薦各人生生世世父母、冤親債主、歷代祖先、一切水火災車禍死亡之男女無祠孤魂,令使大眾能夠洗滌罪垢,業障消除,脫離苦海,得大智慧,早證菩提,還度眾生;並祈願世界和平,國泰民安。歡迎十方善信大德報名參加。

法會程序表		
9/23 Saturday (農曆八月九日) (星期六)	9/24-9/29 Sunday-Friday (農曆八月十日~十五日) (星期日~星期五)	9/30 Saturday (農曆八月十六日) (星期六)
3:30 ~ 4:30PM 召請	8:00 ~ 10:30AM 恭誦梁皇寶懺	9:00 ~ 10:00AM 恭誦藥師經
	10:30 ~ 11:00AM 佛前大供	10:30 ~ 11:00AM 圓滿供及佛前大供
	2:00 ~ 5:00PM 恭誦梁皇寶懺	3:00 ~ 8:00PM 瑜伽焰口

註: 9/30 下午舉行瑜伽焰口,請信眾自備素菜、水果或乾糧等普度供品。

聯絡地址: 1722 SE Madison St., Portland, OR 97214  
聯絡電話: (503)239-5678 傳真號碼: (503)239-8180  
網址: www.miaofatemple.com



免費一個月  
(價值\$28)!

大大節省  
你的交通費用!

購買我們的減價乘車通行咭  
享受首個月免費,  
然後每月只付 \$28  
就可無限次乘坐  
公共汽車及火車。  
收入要求適用。

trimet.org/save

TRI MET  
人生不息 運轉必達



HONORED CITIZEN

# 數字太難看 大陸暫停公佈青年失業率

(綜合報道)中國大陸的失業問題引起了廣泛關注,根據大陸國家統計局最新公佈的數據,7月份全國鄉鎮的失業率升至5.3%,較前一個月增加0.1個百分點。更令人擔憂的是,6月份的青年失業率已經達到驚人的21.3%,創下歷史新高。對於這一令人震驚的失業情況,官方宣佈暫停公佈青年失業率數據,引發了專家和社會各界的討論。

根據官方數據,中國大陸16到24歲的青年失業率已經達到21.3%,相當於每5位年輕人中就有超過1位找不到工作。然而,有分析師指出,官方數據僅計算了城市失業率,未納入二三線城市和鄉村地區,因此實際的青年失業率可能高達46.5%,幾乎有一半的青年失業,這一情況更加令人擔憂。

中國大陸的經濟正處於下行階段,這在一定程度上歸因於全球經濟不穩定性。自疫情爆發以來,中國大

陸實施封城措施,對餐飲業等行業造成了沉重打擊,導致許多企業倒閉。中經院大陸經濟所助理研究員王國臣指出,「外國對中國大陸投資負成長,尤其出口的外資聘僱了大量的員工,等於他的投資減少,他聘的人會減少,另外一塊是民間的投資動能不足,所以整個民間大概囊括吸納8成左右的就業人口,所以民間的投資不足的時候,失業率就會高。」

除了疫情的打擊,就業市場還受到政府對科技、房地產和教育行業的監管行動的影響,這些行業本來吸納了大量受過教育的年輕人。政府的監管行動導致數十萬人失去工作,令企業和投資者在擴大業務時變得更加謹慎。作為中國大陸最大的科技公司之一,阿里巴巴2020年成為了政府審查的目標,去年裁員超過1萬人。報導指出,中國最大的上市房地產開發商之一碧桂園在2022年裁員超過3萬人。

此外,中國大陸的債務問題也讓經濟困境更加嚴重,據報導,中國大陸的債務占GDP的比例接近3倍,高達282%,超過了美國。當經濟衰退時,債務風險變得更加嚴重,因為難以還債。這使得中國大陸的經濟前景充滿不確定性。

面對全球經濟動盪和國內消費不振,中國大陸政府需要積極應對失業問題,並努力解決債務問題,以促進經濟的穩定增長。



## 台進口雞蛋問題頻出引爭議

(綜合報道)由於國內缺蛋嚴重,市場蛋價混亂且水漲船高,農委會於今年3月起開始陸續從美、日、澳、巴西和東南亞數國進口雞蛋。然而,進口雞蛋問題頻發,引發爭議。

最初,農業部長陳吉仲聲稱進口雞蛋都符合防疫要求,是安全的。然而,不到24小時後,台農產品承認他們誤標了巴西進口雞蛋的有效期限,表示這批雞蛋的效期標籤錯誤,導致了混淆。食藥署表示,台農產品將效期到「9月24日」的雞蛋標示成「10月5日」,已要求全數下架,但無法掌握仍在市面流通數量。官員表示,衛生局派員稽查,發現該批巴西蛋報驗時登記有效期限為9月24日,但實際販賣時卻標示10月5日,明顯違反食安法。等到蛋外盒更換為正確標籤,才可重新上架,若改完之後,已經過了9月24日,則需全數銷毀。

外界質疑進口蛋、國產蛋的食安規範不一,官方解釋,進口蛋管理則是要求原產國業者訂定蛋品製造日期,如果施以包膜塗蠟,延長保質期,保質期通常是4

個月。

然而,然而衛生局稽查時,並未發現有塗蠟等延長保存期限的情況,這一消息再次引發民眾擔心。對此,農業部18日回應,「噴膜」與「塗蠟」都是延長保存期限的方式,兩者皆可保護雞蛋,外界其實不需太糾結。

早在今年2月,台灣便出現了蛋荒,各大連鎖超市都實施雞蛋限購令,每人每次限購兩盒。「你買不買得到雞蛋」甚至一度成為台灣人的民生話題。受禽流感及氣候低溫等影響,雞蛋產量銳減、蛋價飆漲,民眾買到就上載至社群媒體炫耀自己是「雞蛋富翁」。



## 蘋果官網「辮子客服」辱華? 實為印地安人

近日,蘋果官網的一張客服人員照片引發了一場「辱華」爭議。照片中的客服人員被指外貌特徵和辮子髮型類似中國清朝時期,激起了一些中國網友的不滿,認為這是對中國文化的侮辱。然而,經過查

證,事實卻有所不同。

這名客服人員的形象不僅存在於中國官網,還同樣出現在美國、日本、韓國等國家的蘋果官網上。這一發現顯示,這並不是針對中國地區的歧視行為。更重要的是,這位客服人員是一位美國印地安人,而辮子髮型源自於印地安人文化,與中國清朝的辮子造型無關。

蘋果公司也在9月18日對此事作出回應,指出這位客服人員是蘋果在加州的女員工,並強調該照片在全球多個國家的官網都使用,並無侮辱之意。事實上,這一形象反映了蘋果對文化多樣性的尊重,展現了一個印地安人的形象。

有人指出,這種事件反映了一部分人內心的自卑感,容易將無害的事情聯想成對自己的侮辱。一些網友也呼籲在發表評論前,應該對事件有更深入的了解,以免誤解和誤導。

這次「辮子客服」事件最終證明了客觀事實與一些網友的主觀感受之間的落差。我們應該以冷靜和理性的態度看待類似事件,避免不必要的情緒擾動,並加強對多元文化的尊重和理解。

## 山西逾400人赴婚宴過百人中毒

根據當地媒體報道,近日,山西省臨汾市曲沃縣發生了一起規模龐大的婚宴中毒事件。一名姓呂的先生於9月7日在曲沃縣舉辦了一場盛大的婚宴,這場宴會邀請了超過400位親朋好友前來參加。然而,令人擔憂的是,在宴會結束後,一些賓客陸續出現了發燒、嘔吐、腹瀉等食物中毒症狀,導致近百人受到不同程度的影響,其中包括4歲的兒童和年齡超過70歲的老人。

對於這一事件,呂先生深感愧疚,已於事發當日報警並採取了相應措施。然而,引起中毒的食物來自何處成為了調查的焦點。涉事餐廳表示他們已保留了食物樣

本,並在事發後立即進行了檢測。餐廳代表聲稱:「與我們無關,我們的檢測結果已經出來了。受害者多數是與主家關係密切的賓客,他們早上也在主家進食。」不過,目前餐廳已經自行停止運作。

截至9月17日,所有受影響的患者已康復出院。當地市場監督管理局在19日發佈通告,指出參加宴席的人數約為470餘人,自9月8日下午至9月12日,醫院陸續接診了61名腹瀉患者,其中9人住院,52人門診就診,這些患者都曾參加了曲沃賓館的宴席。

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板,包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

**FARMERS®**  
波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您  
滿足您的保險  
優質服務.....**

由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

**見微牙科**

Jianwei Jenny Lu, D.D.S.  
美國牙醫學會會員  
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)  
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental  
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030  
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

**PACC**

**波特蘭文藝中心  
招生啦**  
2023

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班  
逢星期六在波特蘭社區學院  
東南區校舍 (82街夾Division) 內上課, 時間如下:

A 班 (6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm  
B 班 (6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm  
C 班 (6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm  
查詢請電: (503) 709-1728

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

**伍長鈞**

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.  
Family Dentistry

精通國粵英語  
敬請預約

電話:  
**(503)284-8882**

2556 NE 56th Ave.,  
Portland, OR 97213  
NE 56街與NE Sandy 交界

**Sunset  
Exceptional Dentistry**  
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

**陳思牧牙醫師**  
紐約哥倫比亞大學牙醫博士  
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797  
13321 NW Cornell Rd, Stite 100  
Portland, OR 97229

# 醫療照護和健康教育

華人服務中心是亞裔和美國文化橋樑，提倡健康醫療平等，提供社區資源訊息，致力為亞裔社群減少醫療資源差異和增加高品質的醫療服務。

## 政府醫療福利申請

有培訓的雙語專員可諮詢和協助申請政府醫療，俄勒岡州健康計劃 (Medicaid - OHP)和有保費稅收援助的健康保險(healthcare.org)。從 2023 年 7 月 1 日開始，任何年齡或移民身分的人都可能有資格獲得完整的 OHP 福利。

## 公衛健康教育和宣導

有雙語專員可提供生育健康和家庭計劃，乳腺癌和宮頸癌篩查預防、緊急事件事前準備、氣候改變和災害應變、傳染病預防、環境社區健康、商業烟草防制等主題的學習和教育。

歡迎與華人服務中心社區健康服務聯絡以獲取更多相關資訊，並按需要預約見面

廣東話/粵語 ( 503 ) 772-5889

普通話/國語 ( 503 ) 772-5890



<b>SE Portland-3房2浴</b> 夢幻般的牧場風格住宅 帶拱形天花板 和帶頂棚的前廊 寧靜的環境	<b>NE Portland-5房2浴</b> 廚房全新裝修 花崗岩臺面 22X16 shop 可停放房車	<b>SE Portland-5房4.1浴</b> 全新裝修 社區好 3間主要套房 外加1間帶電源的 大型附屬建築	<b>Beaverton-5房3.1浴</b> 寬敞的家與完整的地下室 實木地板 有蓋天井和大deck
---	---	---	--



<b>Portland-南邊11樓</b> John Ross building 海邊公寓 河流景色 臨近OHSU tram	<b>Vancouver-4房2.5浴</b> 美麗的開放式設計 寬敞的廚房 平板花崗岩, SS家電 臨近波特蘭	<b>SE Portland-3房1.5浴</b> 實木地板 廚房全新專修 花崗岩臺面 帶工具房的大後院 帶頂棚大露台	<b>Gresham</b> 5英畝俯瞰Gresham 分區 LDR-5 低密度住宅
--	--	---	---



<b>SE Portland-3房2.5浴</b> 1,366 sqft 天窗 燃氣火爐 复合地板 有棚露台 后院有果樹	<b>NE Portland-3房3浴</b> 2,241 sqft 主人房帶deck 大後院帶deck 可停放RV房車	<b>Happy Valley</b> 13,917sqft 大型可建地塊 位於Emmert Heights 高檔社區 帶電動門控的豪華住宅	<b>SE Portland-4房2.1浴</b> 1,535 sqft 適合自用或投資 夢幻般的獨立公寓 1車庫
--	--	---	---



<b>SE Portland-2房1浴</b> 1,500 sqft 步行可到 巴士站、富康超市、 PPC和多家餐館等。	<b>Beaverton-3房2浴</b> 1,614 sqft 位於溫馨的 beaverton社區	<b>Gresham-5房4.1浴</b> 6,411 sqft, 夢幻般的獨立屋 2個大露台俯瞰 高爾夫球俱樂部
---	---	---



Powered in Washington by  
**KELLY RIGHT** real estate.  
**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
**503-936-4154**  
Li@LiLanzProperties.com

**Li Lanz** PROPERTIES  
Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon

# 生活難料 加入健保



Health Care.gov

如果您因為離職而失去健康保險或需要更新健保計畫，家裡多了個寶寶，或是滿26歲。擁有健保比您想像地更容易。您可於規定期限內在HealthCare.gov加入容易負擔、低價的健保計畫。

☎ 1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助

# 王亦熊律師

不获赔偿  
绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com  
网站: www.vameswang.com  
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030  
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



## Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師  
英語、國語  
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720  
傳真: 503-774-5338  
西林市電話: 503-871-9533  
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:  
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**  
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661  
電話: 360-433-9017

## 平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦  
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



## RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業、住宅、餐館  
及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999

971.255.2212



OR.C.C.B.: #162238  
WA. Lic.: POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr,  
Happy Valley, OR 97086

## KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao  
房地產經紀

請掃描微信二維碼  
獲取更多資訊

●房屋、土地買賣 ●地產、生意投資  
專業、真誠為你服務

**New Listing**

中餐館+酒吧生意出售  
6台老虎機, 新裝修, 位於SE  
Portland Menlo Park Plaza 旺區  
售價: \$120,000

**New Listing**

餐館物業出售, 現經營中餐  
租客按月租, 新業主可以自己  
經營餐館, 位於Tillamook OR  
旅遊景區, 售價: \$690,000

**New Listing**

餐館物業+生意出售  
老字號海鮮中餐館, 生意火旺  
位於Longview WA  
售價: \$1,300,000  
可以單買生意, 售價: \$300,000

**New Listing**

SE Portland-Multi-family  
3間獨立房屋,  
2間3房1.5衛, 1320 sqft,  
1間2房+2 bonus房1衛,  
1652 sqft 售價: \$995,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

## National Life Group

岑麗娜 人壽保險經紀  
Lina Lei Life Insurance Broker  
971-570-8822  
linalei8822@gmail.com

雷宏達 人壽保險經紀  
Joe Lei Life Insurance Broker  
503-415-1879  
Joejlei@gmail.com



生前人壽保險  
設立大學基金給孩子們很好的未來!  
Licensed in Oregon  
帶有儲蓄功能的人壽保險, 其實就是一個保險箱, 硬性讓  
自己存錢, 在存錢等收益的過程中, 又有一份生活上的全  
面保障(意外、重病、逝世)。  
歡迎私信了解人壽保險這個免稅的理財產品!

## 房屋買賣 地產投資

Oregon First

陳承立 房地產經紀  
Abraham Chan, MBA  
(503) 310-1234  
郵箱: momoproperties@q.com

英、粵、國、潮語  
專業經驗 誠實負責

**NEW**

**SOLD**

\$255,000  
一層2房1.5浴  
1080SF 0.27 Acres  
NE Glisan St / 188th

**SOLD**

\$420,000-\$410,000  
更新, 1980建  
一層3房2浴, 1400SF  
雙車房, 地大 7,259SF  
SE Portland  
近 Division/122nd

**SOLD**

\$499,950-4房2浴  
特大雙車房 全新裝修  
1711SF 0.31 acres  
Troutdale 社區好  
Mt Hood View!

**SOLD**

\$804,000  
5房4.5浴, 雙廚房,  
3,620SF  
Salem

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

## Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 · 輕鬆解決您疼痛的困擾

## JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語  
加拿大名校多倫多大學畢業  
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋脈放鬆、電療  
超音波治療、激光雷射治療  
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office

8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266  
黃上皇海鮮酒家樓上



Contact Us Today  
503.334.7943  
mypdxchiro.com

## MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

地產買賣 · 店舖租賃

**生意轉讓/出租**

SW Portland  
近Beaverton 5,068 呎,  
約 206座位, 租金合理  
每年+2% 租約至 2031年  
+10年 option, 設備齊全  
大型停車場  
生意售 \$358,000  
\$325,000

Wilsonville - 壽司餐館  
營業22年, 約2,300呎,  
52座位, 45共用停車位,  
離 1-5兩分鐘, 設備齊全  
生意售 \$108,000

SE82街-墨西哥餐館,  
PCC對面, 約2,479呎,  
50座位 + 有蓋patio  
30座位, 29車位, 有酒吧  
可以安裝賭博機。  
生意連生財工具  
共售 \$88,000

**地產投資**

SE Division  
4房2.5浴, 1,571 呎,  
單車房, 2,000呎地,  
2012年蓋, 地稅 \$3,713  
售 \$435,000

Woodstock 學區  
一層平房  
約 1,056 呎, 雙車房  
走路到 Woodstock公園  
和小學, 購物方便  
售 \$450,000  
\$435,000

**生意轉讓/出租**

Sutherland 埠仔餐館  
離波特蘭三小時車程 2,625呎  
約90座位, 28停車位  
walk-in cooler, 設備齊全  
可安裝賭博機, \$3,300月租  
租客付地稅和保險  
買家要簽新租約,  
賣家可接受供款。  
生意售 \$160,000

Lloyd District 壽司  
Teriyaki 餐館  
約 2,200 呎, 60座位  
共用停車場  
廚房設備齊全  
生意 & 設備  
共售 \$185,000

雪糕甜品店  
近23街Nob Hill  
& Multnomah Athletic Club  
25 座位, 適合雪糕或奶茶店  
生意連設備  
共售 \$80,000

Banks 埠仔-蜀市中餐館  
商場內, 大型停車場  
約 3,750 呎, 115 座位  
可以加建酒吧和申請賭博機  
廚房設備齊全  
生意連生財工具  
售 \$150,000

華州 Battle Ground  
中餐館連酒吧  
4,500 呎, 約 80 座位  
獨立停車場  
生意穩定, 設備齊全  
生意售 \$250,000  
\$238,000

Simon Wong 黃紹文 Tel: (503)804-2480

## MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker  
503.804.2480

**地產投資**

Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,  
有停車場, 約 1,983 呎, 近 Hwy 26, 商場,  
餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000

**地產投資**

SE 82街獨立商業建築, 約 3,750呎, 2層,  
20個停車位, 步行即可到達 PCC 和 Division St。  
非常適合咖啡店、珍珠奶茶、三明治店  
以及二樓適合沙龍、辦公室等。  
適合自用或投資。  
售 \$2,900,000  
\$2,600,000